énergies

JUILLET / AOÛT 2001
BIMENSUEL N°159 - 2F - ISSN 1247-9233
LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARDANNE

Ambiance gitane sur le Cours

Tabous publics a fait le plein, p11

Gardanne en course pour la première fleur, p4

Les écoles en fête à Biver, p4

Saint-Jean, la nuit la plus courte, p2

agenda

VENDREDI 13 JUILLET
Bal à Biver
Animation musicale à partir de 21h place Roger-Bossa.

SAMEDI 14 JUILLET
Bal et feu d'artifice
Feu d'artifice au stade Savine (22h30).

MERCREDI 18 JUILLET
Fête à Notre-Dame
Sardinade préparée par le service jeunesse (19h), suivie d'un concert de *Guy do Cavaco e grupo* (samba) et d'une séance de cinéma en plein air avec *Karnaval* (22h30).

SAMEDI 21 JUILLET
Barrio Chino en concert
Sylvie et Gil Aniorte-Paz sont accompagnés de sept musiciens pour interpréter le nouveau son méditerranéen. A 21h sur le cours.

MERCREDI 25 JUILLET
Fête à Font du Roy
Après la sardinade (19h), concert du comorréen *Diho* (guitariste et chanteur, à 21h) et projection du film *Erin Brokovitch* (22h30).

VENDREDI 27 JUILLET
Mr Brun à Biver
Les Marseillais de *Mr Brun* (funk, acid-jazz) mettront l'ambiance à 21h, puis rafraîchissement pour tous avec *Himalaya, l'enfance d'un chef* (22h30) dans le cadre du cinéma plein-air.

SAMEDI 28 JUILLET
Des Mariachi à la Bourgade
Des Mexicains animeront le faubourg de Gueydan à partir de 18h, suivis du duo musical *Christian et Paul* (20h) et du film *le Destin* (22h30).

SAMEDI 4 AOÛT
Ciné à Collevieille
Séance de cinéma plein-air au quartier Collevieille, avec *Le goût des autres* à 22h30.
Nuit du conte
Cinq conteurs vous feront voyager toute la nuit dans le parc de la Médiathèque, sous les étoiles, de 21h à 3h du matin. Prévoyez un sac de couchage ou une couverture.

DU 11 AU 16 AOÛT
Fête de la St-Roch
Manèges et bals autour du parking Savine.

Une grande lueur dans la nuit

ESPLANADE PÉRI, LE 23 JUIN. Deux jours après le solstice d'été, qui marque la nuit la plus courte de l'année, Gardanne a fêté la Saint-Jean autour d'un grand feu allumé sur l'esplanade Péri, au terme d'une retraite aux flambeaux suivie par plusieurs centaines d'habitants. Culte rendu à la nature, aux moissons et à la lumière du jour, la Saint-Jean est célébrée dans toute l'Occitanie, de la Catalogne à la Provence, du mont Canigou au Ventoux. *« Cette flamme, c'est un peu de vous et beaucoup de tous, »* proclamait en provençal Marius Deleuil. Le bûcher a été allumé à 22h15 par Czeslaw Nadolski, accompagné de deux enfants, pendant qu'à l'Ouest la lune nouvelle, fine comme une lame, se découpait dans l'obscurité.

Le brasier de la St-Jean achève de se consumer sur l'esplanade Péri.
Photo : T. Rostang

Le don d'organes, un geste qui sauve

GARDANNE, LE 22 JUIN. A l'occasion de la journée nationale du don d'organes, l'association *Espoir 13* tenait un stand à l'entrée de la Maison du Peuple, où se tenait le débat sur la bioéthique (lire page 11). *Espoir 13* est le nouveau nom d'*ADOT 13,* l'association ayant décidé de se séparer de la fédération nationale *ADOT* pour se rapprocher de l'Établissement français des greffes. *Espoir 13* tient ses permanences tous les après-midi dans son bureau de la Maison du Peuple. Après des interventions au collège Péri, au salon des jeunes à Martigues et avec la Croix-rouge à Aix, l'association prépare avec la Médiathèque un débat et une projection vidéo courant octobre, ainsi qu'un voyage à Djerba (Tunisie). Rens. au 04 42 51 41 34.

Georges Ropa quitte l'école Bayet

ÉCOLE BAYET, LE 29 JUIN. Les années se suivent et ne se ressemblent pas : alors qu'en juin 2000, les départs d'enseignants en retraites étaient pléthoriques, on n'en comptait cet été que deux. La première, Nicole Husson, est une rééducatrice rattachée aux trois écoles du centre dans le cadre du RASED (réseau d'aide aux enfants en difficulté). Elle a travaillé six ans à Gardanne. Le deuxième ne part pas à la retraite, mais quitte Gardanne pour une école marseillaise : c'est Georges Ropa, directeur de l'école Albert-Bayet. Arrivé à l'avenue de Toulon l'année où Roger Meï a quitté sa fonction d'instituteur, il a affirmé *« quitter cette ville et cette école avec beaucoup de regrets. »* Georges Ropa s'est battu ces dernières années pour que l'école du centre devienne école d'application, pour recevoir les enseignants en cours de formation en IUFM. Les lenteurs de l'administration dans l'Éducation nationale l'ont poussé à tenter l'expérience ailleurs.

C'est dans la cour de l'école Bayet que Georges Ropa et Nicole Husson ont fêté leur départ.
Photo : M. Notar

***Les restos du cœur* ont un besoin urgent d'un ou deux congélateurs de grande dimension et en bon état de marche ainsi que de parasols. Tel 04 42 51 16 60, 04 42 51 17 06.**

DIVERS

➠ Vds **mezzanine 2 pl +** matelas, an 2000, H 1m90 X L 2m15 X 1m80 cédée 1500 Frs Tél. 04 42 51 50 08

➠ Vds très belle **table de Ping-Pong** "Seven" TBE, peu servie prix à déb + recherche un petit réfrigérateur 30/40 L maxi, en BE Tél. 04 42 58 29 02

➠ Vds **lit 90** chêne massif + matelas et sommier 1400 Frs + piscine complète 90 cm H, 4,5 m Tél. 04 42 58 14 37

➠ Vds **jean Levis** 50 Frs + tark pussy 50 Frs + 1 cimarrom 100 Frs + lunette ray ban 50 Frs et donne divers habits Tél. 06 13 58 56 22

➠ Vds **canapé 3 pl** bon état 600 Frs Tél. 06 20 79 65 51

➠ Vds **lit blanc junior,** avec 3 tiroirs, TBE 500 Frs Tél. 06 70 53 70 23

➠ Vds **matelas à eau** état neuf 180X210 + accessoires sur sommier adapté 4000 F à déb Tél. 04 42 51 18 50

➠ Vds **Flipper Bronco** 2500 Frs Tél. 06 75 74 67 83

➠ Vds **canaris** nés en mars, 100 pièce Tél. 04 42 51 37 25

➠ Vds **couffin osier** avec support 200 Frs + poussette BE 100 Frs + grand meuble TV HI FI noir 500 Frs + canapé 3 pl 400 Frs Tél. 04 42 58 23 75

➠ Vds **banque vitrée,** caisse pour magasin TBE 1800 Frs à déb Tél. 04 42 65 87 90 ou 06 03 49 07 29

➠ Vds **encyclopédie complète** tout l'univers, TBE, valeur 6000 Frs cédé 1500 Frs Tél. 04 42 58 14 96

➠ Vds **5 volets** en bois le lot 3000 Frs Tél. 06 89 15 20 29

➠ Vds **lit en 90,** 350 Frs + gazinière vedette 600 Frs + bureau 350 Frs Tél. 04 42 51 10 68

➠ Vds **ensemble de ski,** combi, gants porté 1 fois, 500 Frs Tél. 06 74 63 15 46

➠ Vds **vélo appart,** volant magnet, computer, vitesse... TBE 500 Frs Tél. 04 42 65 88 98

➠ Vds lot de **K7 vidéo neuves,** versions Françaises et originales, action, comique, 1000 Frs les 50 Tél. 04 42 65 89 86 ou 06 15 45 72 27

➠ Future maman achète **vêtements de grossesse** taille 40/42 Tél. 04 42 51 23 69 (ap 19h30)

➠ Vds **costume homme,** jamais porté, couleur beige avec chemise blanche TB qualité prix inter Tél. 04 42 51 05 18

➠ Vds **abri de jardin** en bois 1000 Frs + barbecue gaz 350 Frs + échelle modulable 450 Frs Tél. 06 16 47 33 51

➠ Vds **piscine hors sol** diamètre 3m, H 0,90 m, liner + filtre à sable + skymmer + bâche thermique, cadeau moquette verte + produits, 800 Frs Tél. 04 42 51 34 57

➠ Vds **Gazinière** Arthur Martin électrolux 4 brûleurs + fours, an 2000, TBE valeur 1990 Frs cédée 990 Frs détendeur et bouteille offerts Tél. 06 19 85 81 53

➠ Vds **banc complet de muscu,** neuf, valeur 3000 Frs cédé 1200 Frs Tél. 04 42 65 89 86 ou 06 17 58 43 05

➠ Vds **Rollers P39 +** casque 50 Frs + appareil photos canon, flash, zoom 1000 Frs + portique BB 100 Frs = 2 portes coulissantes placard 300 Frs + divers autres objets Tél. 04 42 65 83 13

➠ Perdu **carnet de santé** couleur bleue au prénom d'Amandine. Rens. précieux pour elle. Si trouvé, contacter le 04 42 51 09 01(HR) ou rapporter au centre médical minier

➠ Vds **machine à écrire électrique** philips PTW 140 (mémoire + pt écran) TBE 400Frs Tél. 06 11 81 51 02

➠ Vds **canapé 3 pl** avec fauteuil en cuir vert olive TBE 6000 Frs + cuisinière mixte Rosière 6 feux, 1 four, 1 rotissière TBE 1200 Frs Tél. 04 42 58 46 42

➠ Vds **frigo "LEC" 79L,** 46X50 haut 63 cm 200 Frs + frigo avec compartiment congél "Brandt" 400 Frs Tél. 04 42 58 27 57

➠ Vds **machine à tricoter** Singer Tél. 04 42 58 34 80 (le soir)

➠ Vds **plusieurs vélos** demi-course 400Frs pièce Tél. 04 42 51 27 46

VÉHICULES

➠ Vds pièces ou cherche caisse **Saxo Diesel** Tél. 06 75 74 67 83

➠ Vds **Golf cabriolet** mod 87, kit karman, peinture nacrée, intérieur cuir 20000 Frs Tél. 04 42 65 87 90 ou 06 03 49 07 29

➠ Vds **auvent caravane** ou c.car 1500 Frs peu servie Tél. 04 42 51 10 68

➠ Vds **remorque 400 kg** basculante avec tous ses accessoires 1800 Frs Tél. 04 42 51 10 68

➠ Vds moto **125 Dealem,** 5000 km, ct ok, rouge/noir, sacoches cuir, an 96 TBE Tél. 04 42 58 12 61

➠ Vds **Nissan Sunny diesel,** série bristol, TT options sauf clim, an 96, 6 cv, 118000 km, 42000 Frs à déb Tél. 06 11 04 57 72

➠ Vds **scenic ess,** an 98, 54000 km, clim, TBE, 65000 Frs Tél. 06 16 47 33 51

➠ Vds **peugeot 306 XR,** an 94, 116000 km, 7 cv, jantes alu, 5 portes, ct ok, 25000 Frs à déb Tél. 06 20 22 04 61 ou 04 42 65 89 86

➠ Vds **Fourgon T600** Renault, équipé 2 pl, 4000 Frs Tél. 04 42 58 42 20

➠ Vds **citroën AX, diesel,** an 90, 197000 km, ct ok, 7000 Frs Tél. 04 42 58 32 46 (ap 20h30) ou 06 62 81 53 47

➠ Vds **barre de toit** saxo ou 106 3 portes, neuve, 150 Frs Tél. 04 42 51 53 97(HR)

➠ Vds **Peugeot 405 GR,** an 91, 133000 km, TBE, 8000 Frs Tél. 06 20 87 83 26

➠ Vds **grille de séparation** métallique spéciale pour R19, 200 Frs Tél. 04 42 58 19 81

➠ Vds **Golf diesel** an 87, 144000 km, ct ok Tél. 06 99 69 87 52

➠ Vds **Fiat Uno TD**, an 93, ct ok, 154000 km, BE, 15000 Frs Tél. 06 60 29 97 33

➠ vds **R21** an 87 ct ok, embrayage + courroie refait, 10000 Frs Tél. 04 42 51 46 87

➠ Vds **Kawasaki ZX6R** an 98, 8000 km, tatoué, pot carbone force TBE 40000 Frs à déb Tél. 06 83 83 40 99

➠ Vds **Saab 900 T** an 87 BE faire offre Tél. 06 09 06 87 16 (17h à 18h)

LOGEMENT

➠ Cherche à louer appartement **T3 sur Gardanne/Biver** Tél. 06 74 58 98 24

➠ Cherche à louer **T3/T4 sur Gardanne** loyer maxi 4500 Frs Tél. 06 12 38 74 23

➠ Vds **studio à Orcières les Merlettes,** équipé, 5 couchages, pied des pistes, 5è étage avec ascenseur = balcon Té. 04 42 58 13 22

➠ Vds **T2 à Mazargues** Marseille, 330000 Frs Tél. 04 42 58 01 81

➠ Loue **appartement T2** à Peyrolles, 2ème étage avec ascenseur, très propre, excelent état, 2600 Frs + 200 Frs charges Tél. 04 42 51 46 87

➠ Cherche urgent **T2/T3 meublé** pour le courant septembre/octobre Tél. 06 07 89 44 15

➠ Cherche à louer **T3 sur Gardanne**/Biver Tél. 06 74 58 98 24

➠ Loue **T1 centre** de Gardanne libre le 15/7, pt jardin, 2720 Frs cc Tél. 06 21 55 02 74

➠ Achète **T2 ou T3** (même à rénover) appt ou villa avec garage sur Gardanne ou environs Tél. 04 42 58 45 57

➠ Loue **garage à Gardanne** (Beausoleil) Tél. 04 42 58 24 47 (ap-midi) ou 04 42 51 32 97 (matin)

➠ Loue **chalet** à Barcelonnette pour 8 prs la 1er quinzaine de juillet, 2ème quinzaine d'août Tél. 04 42 58 07 24 (HR)

➠ **Loue T2** Aix centre, 45 m2, mezzanine, SDB, cuisine USA état neuf 3150 Frs + charges Tél. 04 42 51 43 25

➠ Loue à la semaine **studio 4 prs** à St Raphaël, dans résidence calme, 2 km des plages Tél. 04 42 58 09 80 (HR) ou 04 91 39 30 29

OFFRES DE SERVICES

➠ JF sérieuse cherche à **garder enfts ou** ferait du ménage sur Gardanne et alen Tél. 04 42 51 54 00

➠ Dame ferait du **ménage +** repassage + couture à Gardanne, Biver et alen Tél. 04 42 51 10 72

➠ Assistante maternelle agrée **garde enfts** le mercredi, jeudi, w.e et nuits à partir du 20/08 Tél. 04 42 51 04 11

➠ J.artisant sérieux avec exp fait **tout travaux** de bâtiment Tél. 04 42 58 21 08 ou 06 07 61 85 16

➠ JF sérieuse **cherche emploi** sur Gardanne durant les vacances d'été Tél. 06 21 66 04 18

➠ Homme sérieux propose **tout travaux** sur Gardanne et alentours Tél. 04 42 51 14 87 (HR)

➠ JF sérieuse **garde enfts** le soir ou la journée à votre domicile sur Gardanne Tél. 06 17 05 88 65

➠ Dame 53 ans, 17 ans de réf d'aide soignante cherche **garde pers âgées** Tél. 06 18 31 37 44

Les petites annonces sont gratuites.
Envoyez un texte court et précis.Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies **n°159**

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NÉRINI ● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01

site: www.ville-gardanne.fr ● *mel:* info@ville-gardanne.fr

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

Gil Fabian, MAREIRA Jade, CARTAUX Mathilde, LITAUDON Raphaël, LITAUDON Arélien, MENDEL Quentin, PEYRON Cécile, GALLAS Sophie, ELBAILLE-MARDALEJO Manon, PONCE ARANCE Yoan, JEAN-XAVIER Antonin, BASSOT Elodie, FERRÉ-BLANES Anaïs, FAATH Camille, GIRAUDO Sarah, LEBRUN Théo

MARIAGES

VILLENEUVE Francis/DELHAYE Corine, SUEDOIS Bernard/BEAUJOLAIS Muriel, MESSAOUDENE Brahim/GOUISSEM Myriam, GARCIA Fabrice/PARRAT Stéphanie, CISTIO Lionel/ROMERO Catherine, BOUCHAYER Christian/BONSIGNORE Evelyne, ROVERETTO Eric/CARETTE Céline, CACHIA Marius/BATTAGLIA Joséphine, GIOVACCHINE François/BONILLA Annie, LÉONI Claude/DÉMÉAUTIS Brigitte, GODIO Eric/DIAZ Christelle, BIGAT Bernard/DUTERTRE Jeanne, BURIELLI Marc/LEPELTIER Patricia

DÉCÈS

KULUNGUIAN Yeghsapet veuve MEGUERDITCHIAN, ZARETTI Jeanne épse FLIPPE, VOGT Marguerite épse NICCOLAÏ, CHASTEL Henriette, MICHEL Anne-Marie, FRANCESCHI Jean, CLEMENTI Salvatore, STUPPIA Natala veuve CAMMILLERI, MAURIN Marc, FERRARINI Maria veuve CRUDELI

Toutes les infos de l'été sur Internet et sur les bornes

Où trouver du pain entre le 5 et le 10 août ?
Quand aura lieu la fête de quartier à Collevieille ?
Quels films seront projetés en plein air ?
A quelle heure la piscine ferme-t-elle le dimanche ?
La Médiathèque est-elle ouverte le mercredi matin ?
Toutes ces infos, vous pouvez les trouver sur le site Internet de la ville (www.ville-gardanne.fr), à partir de la rubrique Actualités, ou sur les bornes interactives (en mairie, à La Médiathèque et à la Poste de Biver). Bonnes vacances !

Permanences diverses

JURIDIQUES

Un avocat tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 65 79 10) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

Conciliateur : lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

Un service d'aide aux victimes se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

RETRAITE

La CRAM du Sud-Est tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités les mercredis et 2e et 4e vendredis du mois (8h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

La CICAS (retraites complémentaires) tient une permanence d'information tous les mercredis (9h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

Administratives : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h

Sociales : mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

Josiane Roche : mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

Josiane Guieu : lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

Le service d'aide légale est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

LOGEMENT

Martine Hernandez : lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
Les 1er et 3ème mercredis du mois de 9h à 12h.
Permanences rés. Monfort Av. d'Aix Bât. 1 - Tél. 04 42 58 27 20
Les 2ème, 4ème mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h.

ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez **Christelle Cavaleri** au 04 42 51 79 00.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier
Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01
Étincelle 2000, du lundi au vendredi,
Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00	Médecin de garde (mines)	✆ 04 42 65 46 09
SEMAG Vieille Ville	✆ 04 42 65 77 20	Ramassage des encombrants	✆ 08 00 42 04 20
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98	Pharmacies de garde (nuit)	✆ 04 42 58 43 93
Taxis (Biver)	✆ 06 09 32 46 56	Enfance maltraitée	✆ 119
SNCF	✆ 04 91 50 00 00	SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
	✆ 08 36 35 35 35	Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
Interbus	✆ 04 42 58 34 29	SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
ANPE	✆ 04 42 65 42 40	Pompiers	✆ 04 42 51 79 40
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70	Urgence Pompiers	✆ 18
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28	Police municipale	✆ 04 42 58 34 14
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66	Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
DISS (Ass. soc. sur RdV)	✆ 04 42 58 39 29	Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
CMP ACANTHE	✆ 04 42 58 25 68	Services des Eaux	✆ 04 42 51 79 75
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00	EDF-GDF	✆ 04 42 51 09 09
Urgence Dent 24h/24	✆ 04 91 64 23 23	Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Sécurité sociale mineurs (admn.)	✆ 04 42 65 46 00	Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Vos élus vous reçoivent
RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

Yveline Primo, 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité
sur rendez-vous en mairie

Michelle Aznif, adjointe, déléguée aux finances et à la santé
sur rendez-vous en mairie

Bernard Bastide, adjoint, délégué à l'environnement
le mercredi après-midi sur rendez-vous en mairie

Jeannot Menfi, adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière
travaux et vieille ville le jeudi de 11h à 12h sur rendez-vous en mairie
logement le mardi de 9h à 11h30 sur rendez-vous au CCAS
cimetière le lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

Mustapha El Miri, adjoint, délégué à la culture
sur RdV en mairie

Georges Pazzaglini, adjoint, délégué au social
le samedi matin sur rendez-vous en mairie

Grégory Calemme, adjoint, délégué au scolaire
sur rendez-vous en mairie

Lucien Moraldo, adjoint, délégué aux sports
lundi matin de 9h30 à 11h30 au service des sports - bât bontemps

Jean-Paul Peltier, adjoint, délégué à l'urbanisme/transport
le vendredi sur rendez-vous aux services techniques

Patricia Marcolini, adjointe, déléguée à la vie associative/animation
le mardi après-midi sur rendez-vous en mairie

Christian Giordano, conseiller municipal, chargé de Biver
mardi de 14h à 17h sur rendez-vous, mairie annexe de Biver

Pour un rendez-vous avec un autre conseiller municipal, téléphonez au 04 42 51 79 15.

Café, croissants et projets économiques

MÉDIATHÈQUE, LE 28 JUIN. Les zones d'activités, le haut-débit et la plateforme d'initiatives locales étaient au menu du petit déjeuner entre la municipalité et les entreprises de Gardanne. Céline Fourcade, représentant la plateforme d'initiatives locales d'Aubagne, est venue témoigner de la façon dont cette structure (à laquelle Gardanne vient d'adhérer) soutient la création de très petites entreprises. Rémi Carrodano, élu chargé du développement des zones d'activités, a fait un point sur l'extension de la zone Avon : les 25 lots prévus seront livrés début 2002, mais la vente des terrains commencera dans les prochaines semaines. En ce qui concerne l'ADSL (connections Internet à haut débit), France Telecom le proposera aux Gardannais en décembre prochain. Mais les chefs d'entreprises sont prudents, car les débits ne sont pas garantis. Un réseau de fibre optique va être mis en chantier dans le cadre d'une liaison longue distance entre Marseille et l'Italie, en passant par Gardanne. Des opérateurs seront contactés par la Ville à la rentrée pour constituer une boucle locale.

Une trentaine de chefs d'entreprises pour faire un point sur les dossiers en cours.
Photos : T. Rostang

École Prévert : les parents se mobilisent

GARDANNE, LE 29 JUIN. Depuis l'annonce d'une fermeture de classe à surveiller pour la rentrée 2001 (les élus s'étaient prononcés contre en Conseil municipal, à l'unanimité), les parents d'élèves FCPE des écoles Bayet et Prévert se mobilisent : distribution de tracts, vote d'une motion en conseil d'école, diffusion de l'information et menace d'un blocage des classes le jour de la rentrée, le jeudi 6 septembre. *« Cette fermeture irait à l'encontre notamment du projet d'école avec la mise en place d'ateliers différenciés, affirment-ils dans un communiqué. Elle serait en totale contradiction avec les travaux de rénovation en cours sur les écoles du centre. Une fois la rénovation achevée, nous assisterons à une augmentation des inscriptions. Or, nous savons qu'il est difficile de rouvrir une classe puisqu'une moyenne de 27 élèves par classe est exigée. »*

Pendant l'été, attention à l'ozone

GARDANNE, LE 27 JUIN. Le mois de juin caniculaire que nous venons de vivre aura été propice à de fortes concentrations d'ozone dans le département. Le réseau *Airmaraix* est chargé par la préfecture d'alerter les municipalités dès que le niveau de recommandation (180 microgrammes d'ozone par mètre cube d'air) est atteint. Dans ces cas, il est recommandé d'éviter les activités sportives l'après-midi et en début de soirée et de limiter l'utilisation des voitures et des solvants. *Airmaraix* réalise chaque jour des prévisions pour le lendemain, consultables par téléphone au 04 91 83 21 83 ou sur Internet (www.airmaraix.com). Rappelons que les relevés quotidiens d'*Airmaraix* concernant Gardanne (dioxyde de soufre et dioxyde d'azote) sont accessibles en permanence à partir de notre site, rubrique Actualités (www.ville-gardanne.fr).

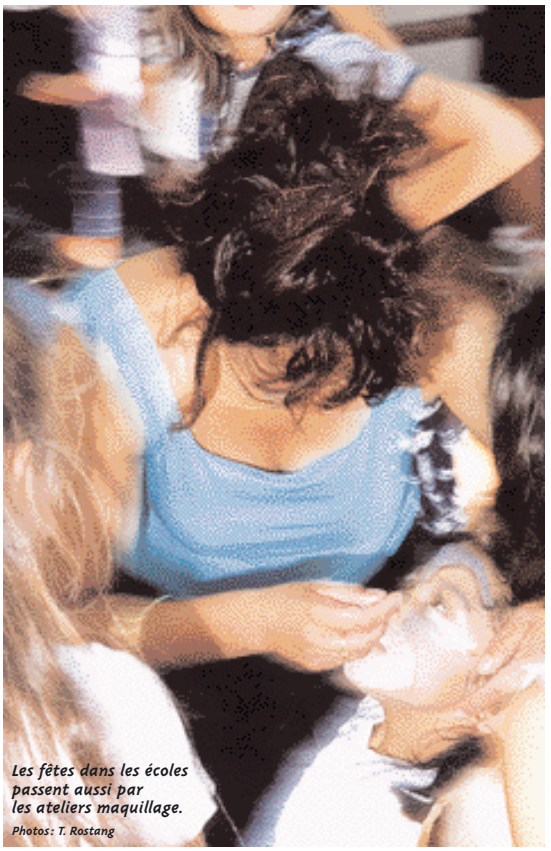
Les Bivérois savent se conduire

BERRE L'ÉTANG, LE 13 JUIN. Sur 42 000 élèves du département vus par la Prévention routière depuis septembre 2000, 80 ont été retenus pour participer à la finale des pistes, à Berre l'Étang. Et parmi ces 80, deux sont scolarisés à Gardanne, et plus précisément à Biver : Charlène Telghanti, élève de CM2 à Paul-Cézanne, et Jérémy Audibert, en CM2 à Frédéric-Mistral. A l'issue des épreuves écrites et du circuit à vélo (sur le même principe que pendant le reste de l'année), Charlène a terminé 19e, alors que Jérémy a fait encore mieux en décrochant la 6e place. Tous deux ont été récompensés par un diplôme et un lecteur CD.

Deux Bivérois ont participé à la finale de la Prévention routière à Berre.

D'une école à l'autre

Le 22 juin dernier, les écoles Frédéric-Mistral, Paul-Cézanne et Les Terrils Bleus ont ouvert leurs portes et uni leurs forces pour organiser une grande fête de fin d'année. Au programme, des jeux d'adresse, des parcours, le tir à la corde, une course en sac et un goûter à volonté, tout au long de l'après-midi, le tout organisé et animé par les instituteurs et les parents. *« Cette journée, explique Marie-Claude Lecomte, directrice de l'école Mistral, est le seul moment de l'année où les enfants des trois écoles se rencontrent. Ils allaient librement d'une école à l'autre et en ont profité pour visiter les lieux. On envisage dès l'an prochain d'organiser un carnaval en commun et de faire un spectacle. Nous pensons que ce type d'échange ne peut être qu'un bien pour nos élèves, et puis Biver est un village, la plupart d'entre eux se connaissent déjà. Il faut souligner que la présence et l'investissement de plusieurs parents lorsqu'une activité est proposée sont exceptionnels puisqu'ils participent activement à tout ce qui est organisé. »*



Les fêtes dans les écoles passent aussi par les ateliers maquillage.
Photos : T. Rostang

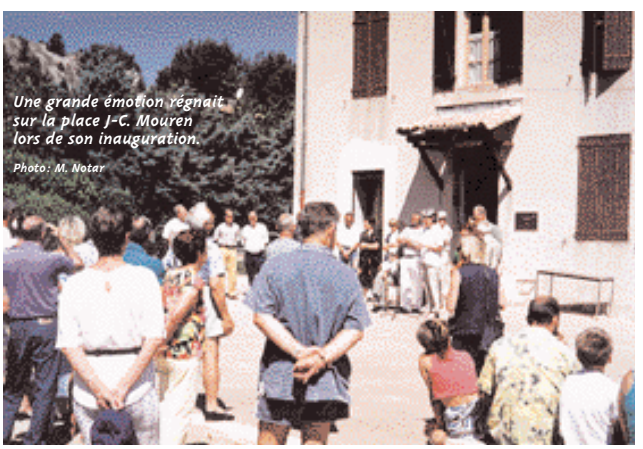
Bientôt une fleur pour Gardanne ?

En 1999, la commune a participé pour la première fois au concours "Ville fleurie" organisé par le Comité régional de tourisme. Cette initiative vise à récompenser les collectivités locales qui s'efforcent d'entretenir et de fleurir les rues, les ronds-points, les parcs, les jardins ou encore les entrées de ville. Il y a deux ans, le jury a attribué à Gardanne le premier prix départemental qui lui a ainsi permis de concourir au niveau régional l'an dernier et de se voir décerner le trophée. Cette année, sous la responsabilité de Bernard Bastide, adjoint au maire, la municipalité à travers son service environnement et espaces verts participe à nouveau au concours et l'enjeu est de taille : obtenir la première fleur. Son responsable Cyrille Girard explique que *« de gros progrès avaient été faits en matière de fleurissement. Plusieurs milliers de plants ont été mis en terre ainsi que plus de 200 arbres d'alignement. Trois équipes travaillent en permanence à Gardanne et à Biver pour embellir notre ville. »* Quant au concours de façades et balcons fleuris pour les particuliers, il sera également réorganisé.

Espérons qu'en septembre, il soit toujours aussi beau.

Hommages à Jean-Claude Mouren et Oreste Galetti

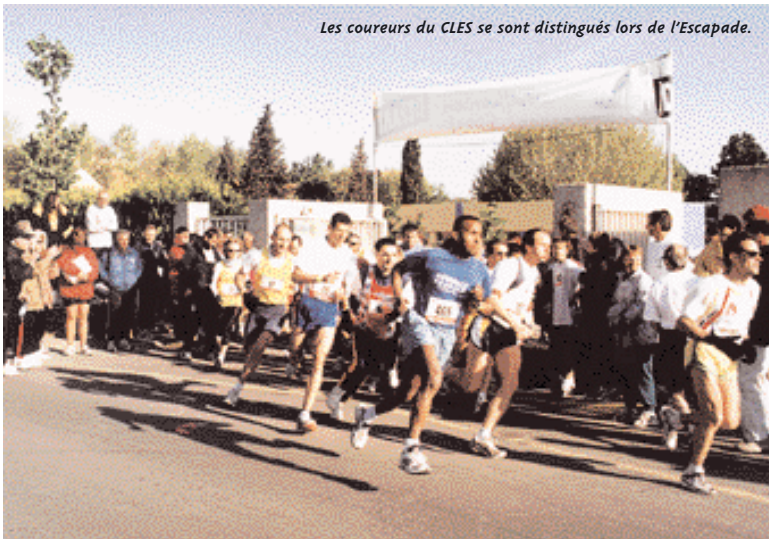
Le premier juillet dernier, de nombreux Gardannais étaient présents au baptême de la place Jean-Claude Mouren située devant la ferme de Collevieille, siège du CLES. Décédé en janvier 2000, Jean-Claude avait marqué la ville par ses actions. Éliane Dufour, sa sœur, puis Jean-Pierre Laudignon au nom de la section cyclotourisme du CLES et enfin Roger Meï ont rappelé la vie de ce grand sportif fondateur du CLES, cyclotouriste hors pair et personnalité engagée dans la vie syndicale et associative de sa commune. Sa famille, ses amis, ont été profondément touchés par cette décision. Comme ils l'ont souligné, *« quelque part, c'est un peu maintenir en vie cet homme qui a été apprécié de tous. »*



Une grande émotion régnait sur la place J-C. Mouren lors de son inauguration.
Photo : M. Notar

La ville a également décidé de rendre hommage à Oreste Galetti en déposant aux abords du rond-point qui se trouve dans le quartier un tableau du peintre reproduit sur de la pierre de lave, de la même façon que celles que l'on peut voit dans divers points de la ville en hommage à Paul Cézanne. *« Oreste Galetti, explique Jeannot Menfi, était aussi un grand peintre gardannais. Il habitait à Collevieille, au pied du terril, et nous devions marquer son passage à cet endroit, même si nous avons déjà donné son nom à une cité de Biver. »*

neix, 6e (1er senior).
L'Athlétic JUDO Avenir suit de près la carrière d'Élodie Brun, championne de France UFOLEP par équipe, surclassée senior. Emmanuel Péris a pour sa part obtenu la 7e place au championnat de zone (interrégional) et la 3e au championnat de Provence, où Grégory Panconi a fini 5e (en junior).
Rappelons les bons résultats de l'Aïki-KARATÉ do. Deux ceintures noire (1er dan) ont été passées cette année par Didier Eyme et Hugo Copponi. Au championnat de France IMAF, à Limoges, Fabrice Tognozzi et Julien Fernandez ont terminé premiers en ceinture bleue, de même que Bruno Nucciarelli et Yann Estournet en ceinture marron. Et un mois plus tard, à Exincourt, quatre Gardannais ont été sacrés champions d'Europe IMAF : Didier Eyme et Nicolas Estournet en ceinture noire (+ de 18 ans), Nahim Sassi et Christophe Martinez en ceinture marron (15 à 17 ans). Fabrice Tognozzi et Julien Fernandez ont terminé deuxièmes (ceinture bleue, + de 18 ans), tandis que Yann Estournet et Bruno Nucciarelli ont fini troisièmes (ceinture marron, 15 à 17 ans). En BOXE FRANÇAISE, Mehdi Ezzaier élève de quatrième au collège Péri est devenu champion de France UNSS (sport scolaire) chez les moins de 45 kg alors que Nadjib Mohammedi, élève de troisième, devenait vice-champion chez les moins de 75 kg.


Les coureurs du CLES se sont distingués lors de l'Escapade.

Belle performance des karatékas, champions d'Europe IMAF.

Le GMT a sorti son VOILIER de régate de 8 mètres, un First class 8, avec lequel il a obtenu la première place au Challenge du Golfe à La Ciotat et aux Lecques. Lors de la semaine internationale de la Méditerranée, à Pâques, le GMT a terminé sixième. A noter enfin une initiative originale : la participation à la Régate des lycées, à Marseille, en partenariat avec des élèves de Fourcade qui ont décroché la deuxième place.
Le Kick MOTO club gardannais a obtenu la deuxième place du championnat de France (national B) d'enduro, catégorie 50 cc, avec Peter Germain. Ce dernier est actuellement en tête du championnat 2001, alors qu'il reste deux courses. Stéphan Figuière est en tête du championnat de ligue de Provence d'enduro (50 cc), de même que le tout jeune Jordan Lopez (7 ans), en minicross
En TIR À L'ARC, le CLES a organisé en janvier le tir du Roy à la Halle. Joseph Darmanin l'a emporté, Benjamin Ferrucci, Joan Soulliard et Fabien Laurent étant sacrés chevalier, dauphin et page. Le reste de la saison, Karine Plé a accumulé les deuxièmes et troisième place en catégorie compound, Michel Ravazza en excellence et Jonathan Bauer en enfant étant également bien placés. Au César Baquié, à Berre, Gardanne a terminé première par équipes, pour la troisième année consécutive. Enfin, les membres du club de SCRABBLE, qui pour n'être pas sportifs restent de fameux compétiteurs, ont perdu leur titre de champion de France mais se sont rattrapés en enlevant le championnat de Provence interclubs. Gilles Sauze est désormais cinquième joueur français en parties rapides, un exemple suivi par le Bivérois Éric Grec.

B.C.

Une fin d'année 2001 bien chargée

Pour le centenaire de la loi de 1901 sur les associations, Gardanne ne sera pas en reste : avec les assises du sport populaire du 1er au 4 novembre prochain, notre ville accueillera des centaines de représentants nationaux et étrangers de la FSGT (au lycée de Valabre, au lycée Fourcade, à la Maison du Peuple et au gymnase Léo-Lagrange). Avant ce temps fort, il y aura un forum des associations élargi et rénové, le samedi 22 septembre, avec quatre espaces consacrés au sport, à la culture, à la solidarité et à la citoyenneté. Au rayon des travaux, c'est le chantier de la piscine qui dominera (nous y reviendrons en détail en septembre). Mais il ne faudra pas oublier l'extension du skate-parc du Pesquier, toujours en concertation avec les utilisateurs. Pour Lucien Moraldo, adjoint au sport, *« cet équipement donne satisfaction et ne génère pas de nuisance pour le voisinage. »* Le cours de tennis n°5 de Fontvenelle sera transformé en terrain de street-hockey, la Ville envisageant de récupérer les deux cours de la Palun, sur la route de Nice, qui seraient mis en accès libre. Enfin, le complexe de Fontvenelle sera équipé de nouveaux locaux techniques le long de la façade qui donne sur le terrain de rugby. Outre des toilettes, le bureau des gardiens et celui du service des sports, plusieurs associations pourront s'y installer : le rugby, la GV, l'athlétisme et Gardanne Vélo : *« Ça leur évite de traverser le centre-ville pour venir jusqu'à Fontvenelle. Ils gagnent de la place, et le local qu'ils libèrent avenue Léo-Lagrange sera attribué au club de handball. »*

Du vice-champion du monde Erwann Le Pechoux, aux poussins excellence de l'AS Gardanne, en passant par Franck Ferrari, champion de Provence sur 100 mètres, ils sont près de cinq mille à s'être dépensés sans compter.

Les premiers lauréats du siècle

En VTT, les adhérents de Gardanne Vélo sont bien classés.
Photos: archives

On l'avait quitté il y a un an sur une grosse déception, et l'escrimeur Erwann Le Pechoux nous a offert au printemps la revanche qu'il nous devait : vice-champion du monde junior de FLEURET à Gdansk ! Le licencié du club Léo-Lagrange a obtenu également la deuxième place par équipes, avant de terminer deuxième (décidément) des championnats de France à Vittel et d'emmener l'équipe junior de Gardanne (avec Nicolas Germiniani, Kevin Munier et Lionel Rolland) sur la troisième place du podium. Gardanne HANDBALL a réussi une saison pleine, qui confirme le redressement opéré depuis quelques années. L'équipe senior 1 accède au championnat excellence, pendant que la réserve monte en division 1. Quatre équipes de jeunes sont championnes de Provence, et onze joueurs (sept filles et quatre garçons) ont été retenus en sélection départementale. Autant dire que la relève semble assurée.

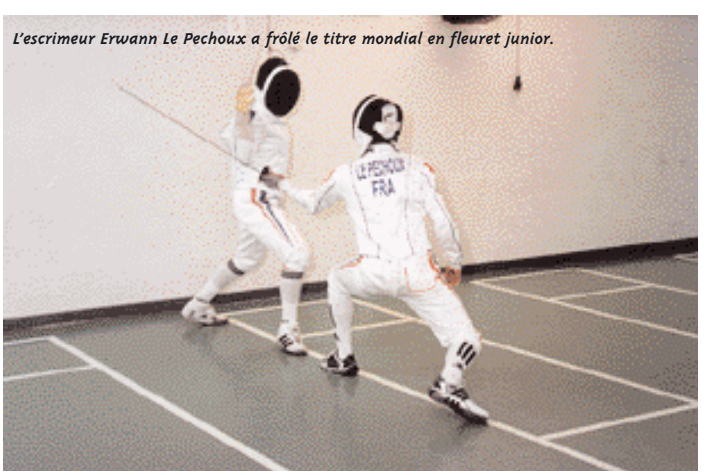
En TENNIS, le tournoi open du Tennis club gardannais a réuni entre avril et mai 170 joueurs provençaux. En troisième série, David Barouh et Anne-Sophie Trabis ont remporté la compétition, pendant qu'Amaury Boyer remportait la finale de la quatrième série, contre André Marismari, lui aussi licencié gardannais. En championnat, l'équipe homme 2 est passée en régionale 3.

Côté FOOTBALL, cette saison 2000-20001 sera qualifiée de transition. L'AS Gardanne, qui a fêté en mai ses 80 ans, a obtenu un classement honorable pour sa première saison en Division d'honneur (huitième). La réserve se maintient en 1ère division. Chez les jeunes, les quinze équipes se situent dans la continuité de leurs aînés, avec le maintien pour la plupart, seuls les 13 ans pré-honneur accèdent à la catégorie supérieure. Même chose au Biver Sports : l'équipe première a sauvé sa place en DHR (neuvième), la réserve reste en PHB (huitième), et toutes les équipes de jeunes se maintiennent, sauf les benjamins excellence qui sont rétrogradés et les poussins qui font monter trois équipes sur quatre.

Les VTTistes de Gardanne VÉLO n'ont pas tout à fait terminé leur saison, qui se prolonge tout l'été. En juin, en coupe de Provence, Julien Guérin (cadets) était 9e et Pierre Guiraud 13e. Au trophée Gambetta, Bastien Alessandri (pupilles) était 7e, Fiona Sassi 9e, Julien Launais (minime) 17e, Barbara Tapella 5e, Steve Lecourt (cadet) 5e et Damien Moustier (benjamin) 7e.

L'ATHLÉTISME repart fort à Gardanne, avec les remarquables résultats obtenus par les 70 licenciés du CLES. Aux championnats de France FFA en salle, à l'INSEP, Franck Ferrari a atteint les demi-finales au 60 mètres plat. Il avait été auparavant champion de Provence à Martigues sur 100 mètres (en 10"98), alors que Rudy Guiral avait terminé 4e. En championnat de France FSGT, l'équipe junior de cross a obtenu la médaille d'argent (Cyrille Nucciarelli, Renaud Bourles et Rachid Hibane). Cyrille Nucciarelli est champion de France sur 1500 m, Rudy Guiral est deuxième sur 200 m, comme Marianne Gury, Renaud Bourles 2e au 400 m haies, Samuel Gallittu 2e au 5000 m junior, l'équipe de 4x400 m junior 2e, Amandine Lacroix 3e en hauteur, tandis que la cadette Mylène Viola finissait 2e sur 3000 m (cadette). Enfin, quelques nouvelles de Lætitia Florimond, qui pratique désormais à Salon : elle est championne de Provence espoirs au lancer du poids, et a évolué cette année en équipe de France espoirs.

En COURSE SUR ROUTE, le CLES est actuellement cinquième du super challenge FSGT. Jean-Claude Immordino (5e senior), Serge Mouiren (4e en vétéran) et Azedine Lamouri (11e en senior) sont les mieux classés des 48 adhérents. Lors de l'Escapade, en avril dernier, l'équipe hommes a terminé 3e, tout comme l'équipe femmes. En individuel, Alain Jorda a fini 3e (et 1er vétéran), devant Serge Mouiren 5e et Gérard Bour-


L'escrimeur Erwann Le Pechoux a frôlé le titre mondial en fleuret junior.

L'été est souvent l'occasion pour les services techniques municipaux d'effectuer des travaux dans les établissements scolaires. Divers aménagements de voirie seront également entrepris.

Un été tout en travaux

Les écoles de la ville subissent chaque années des travaux de rénovation, d'entretien, de mise en sécurité. Cet été, les menuiseries du dortoir de la maternelle des Terrils Bleus seront refaites, ainsi que la toiture du bâtiment Nord de l'école Frédéric-Mistral. A Georges-Brassens, c'est l'enrobé de la cour annexe qui sera réalisé. L'école primaire Château-Pitty verra son plancher renforcé pour des raisons de sécurité, et enfin aux écoles primaire et maternelle de Fontvenelle, c'est le parvis qui sera rénové. D'ici quelques jours, débuteront les travaux de l'espace restauration à l'école maternelle des Aires ; comme le souligne Christian Gora des Services Techniques, *« il nous semble important de séparer les enfants du primaire et de la maternelle au moment des repas. »* Diverses interventions sont également prévues dans le cadre de l'extension de la crèche au niveau de l'aménagement intérieur (cloison dans les dortoirs, réfection des sols, peinture...). Quant au réaménagement extérieur du CTM (Centre Technique Municipal) situé sur l'avenue Léo-Lagrange, des travaux seront effectués afin d'améliorer son fonctionnement et son aspect ; un mur de clôture fleuri sera construit, ainsi qu'un hangar intérieur pour abriter les véhicules. Enfin, la toiture du cinéma 3 Casino sera entièrement refaite. En ce qui concerne les travaux dernièrement réalisés, on notera la réfection de la façade des locaux utilisés par l'UFF (Union des Femmes Françaises). D'autres projets sur lesquels nous reviendrons sont actuellement à l'étude et devraient voir le jour dès le mois de septembre.

C.N.

La ville a offert une nouvelle façade à l'UFF.
Photo : T. Rostang

Une large palette d'activités

L'été est déjà là, la vie se réorganise sur un autre rythme. Cette année encore les activités mises en place dans les quartiers sont nombreuses, diverses, attrayantes.

Entre les activités multisports organisées en partenariat avec le GISEC, les stages (judo, tennis, gymnastique, voile, escrime, arts plastiques...), les séjours, les sorties à la journée, nous avons voulu offrir une palette large où chacun pourra trouver à s'occuper, se divertir, se perfectionner.

Dans le même temps, les centres de loisirs accueilleront les enfants de 2 à 15 ans, des centres que nous avons voulu plus ouverts sur la nature, sortis des murs des écoles qui les accueillent, ouverts aussi à une multitude d'activités nouvelles. Pour les plus grands, des animations de quartier auront lieu tous les soirs de 18h à 22h30, complétées par des concerts et des séances de cinéma en plein air.

Je souhaite que ce programme particulièrement copieux réponde à vos attentes, que vous en userez abondamment pour que ces deux mois soient pour tous des moments de détente et de convivialité.

Roger Meï
Député-maire

Brochure disponible au service jeunesse ou en mairie.

- ***L'ANTENNE MOBILE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE*** de Marseille sera présente sur le cours de la République le jeudi 19 juillet de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30.

- ***LES CAVALIERS D'ÉPONA ACCUEILLENT LES ENFANTS*** à partir de 7 ans pour des cours d'équitation, des promenades en forêt, tout en se préoccupant du respect de la nature.
Cet été, plusieurs stages ont été mis en place. Renseignements au 04 42 65 85 15.

- ***LA PLUPART DES CLUBS DU TROISIÈME ÂGE*** prennent des vacances. *L'Entraide de Gardanne* sera fermé du 20 juillet au 7 septembre, *l'Entraide de Biver* rouvrira ses portes le 11 septembre. Le restaurant club municipal *Nostre Oustau* fermera le 27 juillet, jusqu'au 5 septembre à 14h pour la vente des tickets et un petit goûter.
La restauration reprendra le 6 septembre.

Conseil municipal: liste des délibérations et résultat du vote.
Vous pouvez consulter l'intégralité des débats en mairie.

Conseil municipal du 28 juin 2001

Un conseil municipal qui a notamment abordé plusieurs questions relatives au budget supplémentaire, au vote des comptes financiers, à l'utilisation d'équipements sportifs communaux par les lycées de la ville, à des créations ou des renouvellements de poste. Même s'il n'y a pas eu de vote sur cette question, la municipalité a inscrit à l'ordre du jour la mise en place de la carte à puce personnalisée pour la restauration scolaire. Ce nouveau dispositif remplacerait le système de ticket repas et débutera sur deux sites pilotes, Notre-Dame et Les Aires, après les vacances de la Toussaint.

N° 01- Approbation du compte-rendu du Conseil municipal du 31 mai 2001.
Pour: 30, Contre: 3

N° 02- Désignation des représentants du Conseil municipal au sein du Comité Local d'Information du centre d'enfouissement de Malespine. Les candidatures de Yveline Primo et de Georges Pazzaglini sont proposées.
Pour: 26, Contre: 2, Abstentions: 5

N° 03- Rapport d'activités de la SEMAG pour l'exercice 2000 qui présente un résultat net positif s'élèvant à 193 620 F (contre 489 408 F en 1999).
information, pas de vote

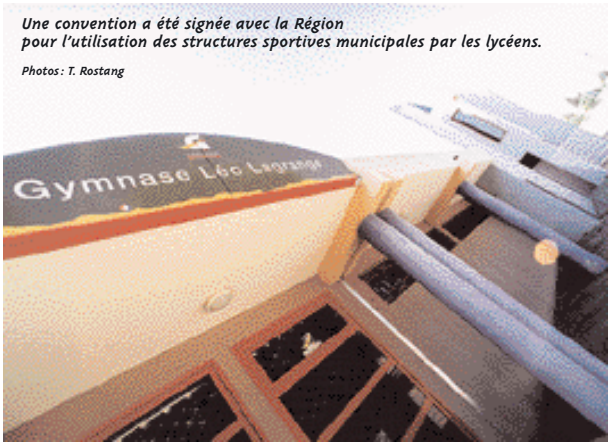
N° 04- Compte-rendu financier annuel. Concession d'aménagement Zac Jean-de-Bouc. Le compte de résultat prévisionnel d'origine s'élevait à 111 678 532 FTTC. Suite à des travaux qui n'étaient pas prévus, ce dernier s'élève alors à 178 721 325 FTTC.
information, pas de vote

N° 05- Vote du compte administratif principal du Service annexe des transports et du service extérieur des Pompes Funèbres, exercice 2000.
Pour: 25, Contre: 7
M. le Maire ne participe pas au vote.

N° 06- Vote du compte de gestion principal du service annexe des transports et du service extérieur des Pompes Funèbres, exercice 2000.
Pour: 26, Contre: 7

N° 07- Affectation du résultat du compte administratif 2000. Budget principal. Ce compte administratif fait apparaître un résultat excédentaire de 33 661 493,93 F dont il est proposé qu'il soit affecté en "excédents de fonctionnement capitalisés" (compte 1068).
Pour: 26, Contre: 7

N° 08- Affectation du résultat du compte administratif 2000. Budget annexe du service des transports qui fait apparaître un résultat excédentaire de 442 312,57 F dont il est proposé qu'il soit affecté en "résultats de fonctionnement reportés".
Pour: 26, Contre: 7



Une convention a été signée avec la Région pour l'utilisation des structures sportives municipales par les lycéens.
Photos: T. Rostang

N° 09- Vote du Budget Supplémentaire Principal pour l'exercice 2001. Il s'agit d'un budget d'ajustement qui constate l'ouverture de crédits supplémentaires ainsi que leur financement. Compte tenu des reports et des crédits nouveaux, il s'équilibre en dépenses et en recettes à 57 909 394,70 F.
Pour: 26, Contre: 7

N° 10- Vote du Budget Supplémentaire annexe du service des transports, exercice 2001.
Pour: 26, Contre: 7

N° 11- Détermination de la nature des dépenses à imputer au compte Fêtes et cérémonies. Annulation de la délibération du 10 février 2001.
Pour: 28, Abstentions: 5

N° 12- Signature de l'avenant n°1 au marché d'achat de services d'assurances avec la société AXA assurances.
Pour: 31, Abstention: 1

N° 13- Prise en charge des activités particulières proposées par le Service Municipal de l'Animation et de la Culture.
Pour: 28, Contre: 4, Abstention: 1

N° 14- Subvention exceptionnelle à l'association "Solidarité Amitié" qui s'élève à 3 000 F (en faveur de l'orphelinat de Gumri).
Unanimité

N° 15- Mise en place de la carte à puce pour la restauration scolaire. Première démarche pour initiation du système.

N° 16- Vote du compte financier du Service de l'Eau, exercice 2000.
Pour: 29, Contre: 3
M. le Maire ne participe pas au vote

N° 17- Vote du compte financier du Service de l'Assainissement, exercice 2000.
Pour: 29, Contre: 3
M. le Maire ne participe pas au vote

N° 18- Affectation du résultat 2000 de la section d'exploitation du Service de l'Eau.
Pour: 30, Contre: 3

N° 19- Affectation du résultat 2000 de la section d'exploitation du Service de l'Assainissement.
Pour: 30, Contre: 3

N° 20- Vote du Budget Supplémentaire du Service de l'Assainissement, exercice 2001.
Pour: 30, Contre: 3

N° 21- Vote du Budget Supplémentaire du Service de l'Eau, exercice 2001.
Pour: 30, Contre: 3

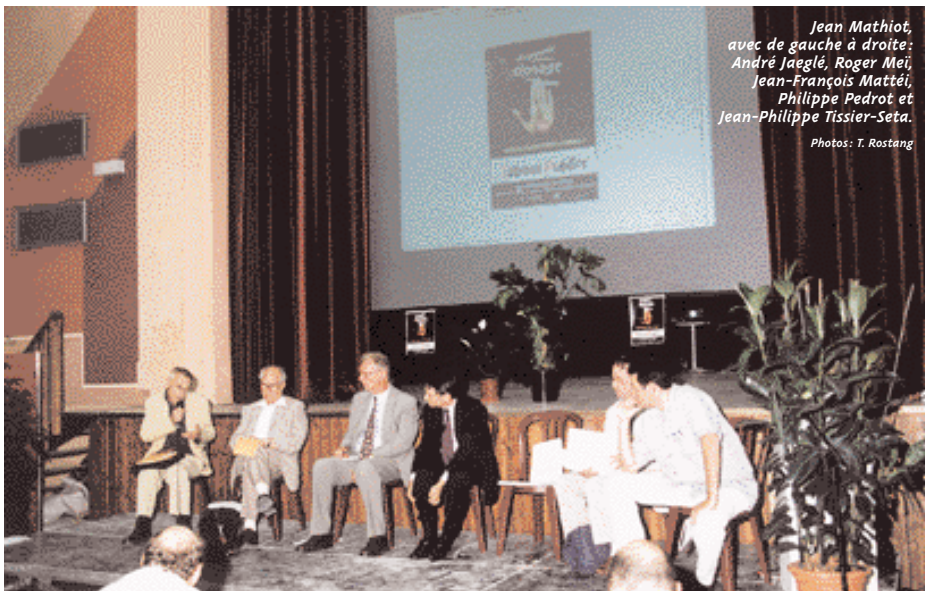
N° 22- Approbation du nouveau règlement des abonnements du Service de l'assainissement.
Pour: 30, Contre: 2, Abstention: 1

N° 23- Approbation du nouveau règlement des abonnements du Service de l'Eau.
Pour: 30, Contre: 2, Abstention: 1

N° 24- Lancement d'une procédure d'appel d'offres ouvert et signature avec l'en-

Pour sa grande première, Tabous publics, *la nouvelle université citoyenne de Gardanne a attiré près de trois cents personnes à la Maison du Peuple. Élus, universitaire, chercheur, ecclésiastique et philosophe ont débattu des enjeux de la bioéthique.*

Attention aux apprentis sorciers



Jean Mathiot, avec de gauche à droite: André Jaeglé, Roger Meï, Jean-François Mattéi, Philippe Pedrot et Jean-Philippe Tissier-Seta.

Photos: T. Rostang

Parfois l'actualité rattrape les projets de longue haleine. Ainsi le 20 juin, deux jours avant la première de *Tabous publics* sur la bioéthique, deux gros titres barraient la une des journaux : le gouvernement renonce à légaliser le clonage thérapeutique, et une femme de 62 ans vient d'accoucher après avoir reçu d'une donneuse un ovule fécondé... par son frère. Autant dire qu'il ne fallait pas chercher bien loin des sujets de débat, d'autant que le 22 juin était aussi la journée nationale du don d'organes. D'entrée, un constat s'impose : livrée au marché, la science est prête pour n'importe quelle dérive. *« La relation patient-médecin n'est pas un contrat commercial, »* explique l'universitaire Philippe Pedrot. Pour André Jaeglé, président de la fédération mondiale des travailleurs scientifiques, *« les dons d'ovules nécessaires à la recherche sur l'embryon vont-ils créer un marché ? »* Ou, autrement formulé par le député Jean-François Mattéi, *« l'embryon peut-il être considéré comme une matière première ? »* A propos de la brebis clonée Dolly, le philosophe Jean Mathiot explique *« qu'elle vieillit deux fois plus vite, puisqu'elle est issue de cellules de sa mère et non pas d'une cellule souche. On ne trompe pas le vivant, c'est une idée folle de croire une chose pareille. »* Faut-il alors interdire le clonage reproductif ? *« C'est selon moi un crime contre l'humanité, assène Jean-François Mattéi. Il faut envisager des sanctions au niveau international. »* Ce que Roger Meï traduit par *« il faut interdire la marchandisation du vivant. Le patrimoine humain doit échapper à la loi du profit. »* C'est pourtant une décision différente qu'a pris le parlement européen, en interdisant le brevet sur les êtres vivants, mais en l'autorisant sur une partie du corps prise isolément. *« Il ne faut pas confondre les découvertes et les inventions, remarque le père de Dinechin, membre du comité national d'éthique. Les brevets protègent les inventions, alors que les découvertes font partie du patrimoine mondial de l'humanité. »* Irait-on en effet breveter un atome, un électron ou une molécule d'oxygène ? Dans la salle, une dame s'interroge : *« Si un jour on arrive à cloner un humain, ce clone sera-t-il lui-même un humain ? »* Pour Jean-François Mattéi, aucun doute : *« Oui, et il faudra l'aimer et le respecter en tant que tel. Mais il sera le fruit d'un interdit. »*

LE CLONAGE REPRODUCTIF, UN CRIME CONTRE L'HUMANITÉ ?

Dans le public, de nombreuses questions sur les risques du clonage.

Votre santé intéresse les assureurs

Autre sujet d'inquiétude, la position des assureurs et des employeurs vis-à-vis des personnes à risques : avec la généralisation du diagnostic pré-implatatoire dans le cas de la fécondation in vitro, comment déterminer les cas "acceptables" de ceux qui ne le sont pas ? Une personne née avec un handicap pourra-t-elle se faire indemniser par ses parents ? Les tests génétiques peuvent-ils être exigés pour une embauche ou pour souscrire une assurance ? Les assureurs développent des stratégies pour contourner la loi : par exemple, ils prétendent qu'ils ne peuvent "refuser" qu'une personne leur présente spontanément les résultats d'un test génétique. Ils craignent également que ceux dont le patrimoine génétique est favorable se regroupent entre eux, laissant aux assureurs le soin de couvrir les malades potentiels. Lesquels, on le comprend, ne sont pas considérés comme rentables puisqu'ils coûteraient plus que leur cotisation. *« Nous allons passer du siècle des inégalités sociales à celui des inégalités biologiques, »* prédit Jean-François Mattéi. On peut même prévoir que les unes risquent de s'ajouter aux autres. Mais il n'est pas obligatoire de s'y résigner.

Bruno Colombari

De la soul, du Rythm'n blues, de la musique Gipsy, du flamenco, de la salsa, une du rock, du reggae, du jazz, du raï, du groove, le tout dans une ambiance des plu milliers de personnes se sont laissées porter par tous ces rythmes entraînants... Voici un résumé des deux soirées de Musiques à Gardanne.

Musiques en fête et en

Généralement, les manifestations estivales qui se déroulent sur le cours attirent la foule. L'ambiance des 29 et 30 juin confirment bien cette règle puisque le centre-ville a connu de chaudes heures. Avec la douceur du soir, les Gardannais n'ont pas hésité à sortir en famille. Après avoir parcouru le Cours pour s'imprégner des différents styles proposés, on fait son choix. Certains sont même arrivés très tôt pour profiter un maximum des terrasses des cafés et des restaurants. On chante à droite, on danse à gauche, on fait des rencontres, on essaie de se faufiler pour arriver devant le podium, et on se laisse volontiers tenter par les barbes-à-papa. Côté musical, il y en a pour tous les goûts et les plus endurants se sont amusés jusqu'au bout de la nuit, en attendant la soirée à Biver le 7 juillet.

Et Chacoli lance la soirée de s

Photos : T

Du rythm'n blues avec Expressway

La musique noire américaine des années soixante a ouvert le bal. Sur les traces des Blues Brothers, une dizaine de musiciens ont fait une entrée triomphale sur le podium installé sur le cours. Ce que le public présent a apprécié par dessus tout, ce sont les reprises, même si les adaptations sont propres au groupe. On a commencé par fredonner timidement, mais le ton est très vite monté, s'accompagnant de quelques pas de danse pour les plus expressifs. Près de deux heures plus tard, *Expressway* quitte la scène, le public semble satisfait. Une impression confirmée si l'on s'en réfère au succès du lendemain.

Vendredi, Expressway a occupé la scène et enchanté la foule.

Cirqu'ar(t)naval défile dans la rue

Samedi, aux alentours de 18h, la ville s'est transformée en véritable chapiteau. Jongleurs, cracheurs de feu, monocyclistes, équilibristes et acrobates ont parcouru le cours central sur les rythmes des percussionnistes de la troupe, et sous les yeux ébahis des petits et des grands. Ce n'est pas tous les jours que l'on voit des géants déambuler dans nos rues, et quelques enfants ont tenu à voir ça de plus près, n'ayant aucun scrupule à aller pincer les jambes de ces échassiers. Quelle surprise, elles sont en bois !

Chacoli nous livre sa salsa

Nous vous avions annoncé *Chacoli* en deuxième partie de soirée (après *Alma Ritano*), mais finalement, ce sont eux

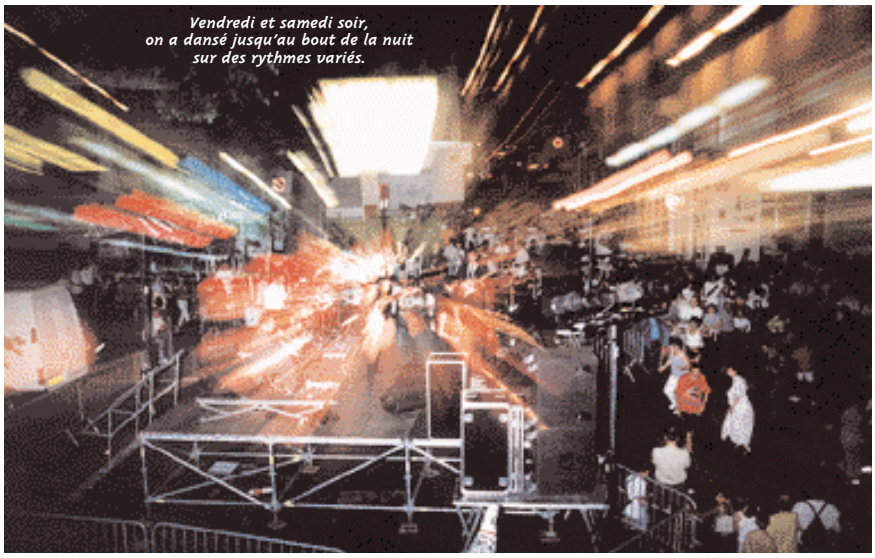
De drôles de ro ont envahi les

parade de rue, du funk,
us chaleureuses où des

famille

samedi.
T. Rostang

qui se sont lancés. Si les sons tout droit venus d'Amérique du Sud sont actuellement si à la mode, on comprend pourquoi. Il est en effet difficile de résister à l'envie de se laisser aller sur ces rythmes. L'espace d'un instant, le public a voyagé musicalement du Venezuela au Chili. Petit à petit, le devant de la scène s'est rempli et s'approcher du groupe à moins de vingt mètres est vite devenu un parcours du combattant.


Vendredi et samedi soir, on a dansé jusqu'au bout de la nuit sur des rythmes variés.

Une occasion unique pour les groupes amateurs

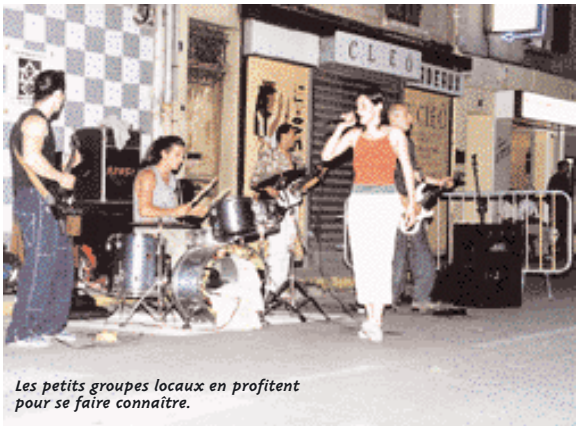
Ce qui est appréciable lors de cette fête, c'est que du bas du cours jusqu'en haut, les cafetiers sortent leur terrasse, proposent pour la plupart, avec l'aide du service culturel, des représentations données par des petits groupes locaux. Certains commencent d'ailleurs à être connus, d'autres comptent sur ce type de manifestation pour l'être. Une dizaine de groupes ont proposé un panel très diversifié en matière de style musical et le public n'a eu que l'embarras du choix.

bots géants
rues de la ville.

Alma Ritano entre en scène

Ce groupe gipsy et sa fiesta latina se sont fait attendre, mais ça en valait bien la peine. Chanteurs, musiciens, danseuses ont été accueillis comme il se doit. Au programme, de nombreuses reprises mais aussi des compositions. Après quelques morceaux, la rue s'est transformée en piste de danse. *Musiques à Gardanne* a une fois encore attiré beaucoup de monde, de nombreuses familles, et *Alma Ritano* a clôturé cette fête musicale en beauté.

Carole Nerini


Les petits groupes locaux en profitent pour se faire connaître.

On sirote, on écoute, on regarde, on profite pleinement de cette fin de journée.

Dans le but d'améliorer le marché, de le rendre plus accessible, plus propre et plus aéré, la municipalité a organisé des rencontres avec les forains et les commerçants afin de trouver des solutions qui conviennent à tous.

Entre souk et marché provençal

La circulation et le stationnement aux abords du marché, notamment les vendredis et dimanches, posent des problèmes. De leur côté, les commerçants situés sur le cours de la République demandent à ce que les véhicules des forains soient stationnés ailleurs. Il est vrai que si certains se montrent compréhensifs, ce n'est pas une généralité et la plupart d'entre eux n'hésitent pas à se garer directement devant les vitrines, obstruant complètement la visibilité et l'entrée dans ces commerces. Certains commerçants excédés déclarent : *« on va finir par marquer sur notre devanture "Fermé le vendredi et le dimanche, pour cause de marché". »* Une intervention qui a immédiatement fait réagir vigoureusement les forains. La réunion était ainsi lancée et devait permettre de discuter autour de diverses propositions émises par les différentes parties pour aboutir à une solution qui satisfasse tout le monde. A la fin de la première réunion, même si la question du stationnement des véhicules n'était pas réglée, il a été décidé de mettre en place un groupe de travail regroupant des élus et techniciens de la municipalité (dont le placier et un représentant de la police), des commerçants, des forains afin de mettre à jour un règlement qui datait de plusieurs années. Rendez-vous a donc été pris une quinzaine de jours plus tard pour étudier sa trame.

Après les marchés, le Cours est dans un bien triste état.
Photos: T. Rostang

Des améliorations malgré tout

Le 25 juin dernier, le groupe s'est donc à nouveau retrouvé pour rediscuter. Les articles 1 et 2 portent sur la localisation et les jours de marché, les horaires de déballage et de remballage des camions... Aucun commentaire jusque là, tout le monde est d'accord. Article 3, stationnement des véhicules. On ne connaîtra pas la suite de la proposition de règlement tant cette question sera houleuse. Les forains demandent à ce que des macarons soient distribués et appliqués sur les véhicules autorisés à rester stationnés, soit un par forain, hormis pour les non-abonnés. Pour Yveline Primo, première adjointe, *« appliquer cette proposition ne résoudra pas le problème puisqu'elle ne concernera qu'une infime partie de camions. De plus, qui est en mesure de décider de qui doit rester et de qui doit aller se garer ailleurs ? Ce que nous suggérons, c'est que seuls les forains qui se servent de leur véhicule pour travailler restent, comme par exemple ceux qui l'utilisent comme cabine d'essayage. »* Les représentants du marché ont fermement refusé cette proposition. Les élus trancheront sur cette question dans les semaines à venir. Quoi qu'il en soit, la réglementation de ce marché qui accueille des centaines de sédentaires chaque semaine est inévitable. Les emplacements ont été récemment tracés afin que chacun respecte ses limites sans empiéter sur les allées qui rétrécissaient de jour en jour. Et s'il le faut, des sanctions seront prises contre ceux qui laissent leur emplacement sale parce qu'ils en profitent pour vider les ordures de la semaine avant de partir, qui ne respectent pas les horaires, leur place ou le règlement lorsque celui-ci sera officialisé. Si chacun fait un effort, le marché de Gardanne attirera encore plus les clients ou les simples promeneurs du dimanche qui seront très certainement plus disposés à se balader dans ses allées, à traverser vers les commerces, à promener bébé ou Médor.

LE STATIONNEMENT DES CAMIONS EN QUESTION

Un exemple de situation qui devrait disparaître.

C.N.

treprise retenue pour l'entretien, la rénovation et l'extension des réseaux d'eau potable et eaux usées.

Unanimité

N° 25- Rapport annuel du Service de l'Eau et de l'Assainissement, année 2000.

pas de vote

N° 26- Vente d'une bande de terrain communale rue Parmentier à la SCI Le clos du moulin.

Unanimité

N° 27- Enquête publique au titre de la loi sur l'eau relative à un lotissement (extension de la ZI Avon). Assainissement pluvial de l'extension et mise à niveau de l'existant. Malgré l'avis défavorable du commissaire enquêteur, il est proposé d'émettre un avis favorable sur ce dossier.

Pour: 30, Contre: 3

N° 28- Compte-rendu financier annuel. Concession d'aménagement pour l'extension de la ZI Avon.
Le compte de résultat prévisionnel d'origine s'élevait à 17 109 976 F TTC. Suite à des travaux de fouilles archéologiques non prévus, le compte de résultat prévisionnel actualisé est de 18 500 593 F TTC.

pas de vote

N° 29- Compte-rendu financier annuel. Concession d'aménagement concernant l'OPAH. Le compte de résultat prévisionnel d'origine s'élevait à 10 475 918 F TTC. Le compte de résultat prévisionnel actualisé est de 3 865 659 F TTC (compte-tenu du report de certains travaux à 2002 et 2003).

pas de vote

N° 30- Délibération de principe approuvant la démarche de M. Le Préfet visant au classement du département en zone contaminée par les termites ou susceptibles de l'être à court terme.

Unanimité

Les fouilles de la Zone Avon ont retardé les travaux et gonflé le budget.

N° 31- Déclarer sans suite l'appel d'offres pour la construction de locaux sportifs au stade de Fontvenelle, une seule entreprise ayant répondu.

Pour: 32, Abstention: 1

N° 32- Lancement d'une procédure d'appel d'offres et signature des marchés avec les entreprises retenues pour la construction de locaux à Fontvenelle.

Pour: 32, Abstention: 1

N° 33- Signature d'une convention tripartite avec Monsieur le Président du Conseil régional et Monsieur le Proviseur du LEP de l'Étoile pour la prise en charge financière de l'utilisation par le LEP des équipements sportifs communaux.

Unanimité

N° 34- Signature d'une convention tripartite avec Monsieur le Président du Conseil régional et Monsieur le Proviseur du lycée Fourcade pour l'utilisation par le lycée des équipements sportifs communaux.

Unanimité

N° 35- Annulation de la délibération du 31 mai 2001 intitulée: création d'un poste contractuel d'attaché culturel, l'intéressé n'ayant pas donné suite aux propositions qui lui ont été faites.

Pour: 26, Contre: 2, Abstentions: 5

La rénovation du centre ancien, une des missions de la SEMAG.

N° 36- Création d'un poste d'assistant qualifié des bibliothèques de 2e classe.

Unanimité

N° 37- Création d'un poste de professeur d'enseignement artistique hors classe.

Unanimité

N° 38- Création d'un poste d'agent d'entretien qualifié par transformation d'un poste d'agent d'entretien.

Unanimité

N° 39- Création d'un poste de chef de garage principal.

Unanimité

N° 40- Création de trois postes d'agent de maîtrise qualifié par transformation de trois postes d'agent technique qualifié.

Unanimité

N° 41- Création de trois postes d'agent de maîtrise principal.

Unanimité

N° 42- Création de quatre postes de Brigadier chef principal de Police Municipale par transformation pour l'un d'entre eux d'un poste de receveur principal des droits de place.

Unanimité

N° 43- Création de deux postes d'animateurs.

Unanimité

N° 44- Création d'un poste contractuel de Chargé de mission et signature d'un contrat de travail.

Unanimité

N° 45- Renouvellement du poste contractuel de Directrice du Service Jeunesse et signature d'un contrat de travail.

Unanimité

N° 46- Renouvellement du poste contractuel de Chargé de mission à la communication et signature d'un contrat de travail.

Unanimité

N° 47- Engagement et rémunération des intervenants pour l'école d'Arts Plastiques du secteur culturel.

Unanimité

N° 48- Engagement et rémunération des intervenants au centre de loisirs sans hébergement (CLSH) aux services jeunesse et culturel.

Unanimité

été 2001 à Gardanne

CONCERTS

BARRIO CHINO
Samedi 21 juillet - Centre-ville - 21h

OIKO
Mercredi 25 juillet - Font du Roy - 21h

Mr BRUN
Vendredi 27 juillet - Biver - 21h

FÊTES DE QUARTIERS

NOTRE-DAME Mercredi 18 juillet
FONT DU ROY Mercredi 25 juillet
BIVER Vendredi 27 juillet
BOURGADE Samedi 28 juillet
BIVER/ST PIERRE Vendredi 10 août

NUIT DU CONTE

Samedi 4 août de 21h à 3h du matin
à La Médiathèque, parc Font du Roy
Des légendes des quatre points cardinaux
avec un zeste de musique.

séjours, c... sorties, sports, fêtes, cinéma...